

No. 24841. CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1984<sup>1</sup>

N° 24841. CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1984<sup>1</sup>

RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

17 May 1995

CUBA

(With effect from 16 June 1995.)

With the following declarations:

RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

17 mai 1995

CUBA

(Avec effet au 16 juin 1995.)

Avec les déclarations suivantes :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"El Gobierno de la República de Cuba deplora que aun después de haber sido adoptada la Resolución 1514 (XV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas contentiva de la Declaración sobre la concesión de independencia a los países y pueblos coloniales, se haya adoptado un texto como el contenido en el Artículo 2, Inciso 1, de la Convención contra la Tortura y otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanas o Degradantes".

"El Gobierno de la República de Cuba declara, en virtud del Artículo 28 de la Convención, que las disposiciones contenidas en los párrafos 1, 2 y 3 del Artículo 20 de la Convención deberán ser invocados en estricta observancia

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, p. 85, and annex A in volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649, 1651, 1653, 1654, 1656, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1691, 1697, 1698, 1709, 1712, 1719, 1722, 1723, 1725, 1727, 1732, 1733, 1748, 1761, 1771, 1775, 1776, 1777, 1830, 1841, 1843, 1849, 1850 and 1861.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, p. 85, et annexe A des volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649, 1651, 1653, 1654, 1656, 1669, 1671, 1673, 1676, 1678, 1691, 1697, 1698, 1709, 1712, 1719, 1722, 1723, 1725, 1727, 1732, 1733, 1748, 1761, 1771, 1775, 1776, 1777, 1830, 1841, 1843, 1849, 1850 et 1861.

del principio de soberanía de los Estados e implementada bajo condición y consentimiento previo de los Estados Partes."

"El Gobierno de la República de Cuba considera en relación con las regulaciones contenidas en el Artículo 30 de la Convención que las diferencias que surjan entre las Partes deben ser resueltas mediante negociación por la vía diplomática."

[TRANSLATION]

The Government of the Republic of Cuba deplores the fact that even after the adoption of General Assembly resolution 1514 (XV) containing the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples,<sup>1</sup> a provision such as paragraph 1 of article 2 was included in the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

The Government of the Republic of Cuba declares, in accordance with article 28 of the Convention, that the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of article 20 of the Convention will have to be invoked in strict compliance with the principle of the sovereignty of States and implemented with the prior consent of the States Parties.

In connection with the provisions of article 30 of the Convention, the Government of the Republic of Cuba is of the view that any dispute between Parties should be settled by negotiation through the diplomatic channel.

*Registered ex officio on 17 May 1995.*

[TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Cuba déplore qu'après l'adoption de la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies contenant la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux<sup>1</sup>, on ait pu adopter un texte comme celui du premier paragraphe de l'article 2 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Le Gouvernement de la République de Cuba déclare qu'en vertu de l'article 28 de la Convention, la mise en œuvre des dispositions énoncées aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 20 de la Convention est subordonnée à la stricte observation du principe de la souveraineté des Etats et au consentement préalable des Etats parties.

Le Gouvernement de la République de Cuba considère, en ce qui concerne les dispositions de l'article 30 de la Convention, que les différends entre les Parties doivent être réglés par voie de négociations diplomatiques.

*Enregistré d'office le 17 mai 1995.*

<sup>1</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16 (A/4684)*, p. 70.